

L'ALSACE DANS LE MONDE

UNION INTERNATIONALE DES ALSACIENS



S O M M A I R E

Région	P 2
Patrimoine	P 3
Bilinguisme	P 4
Tourisme	P 5
Bloc notes	P 6-7
La vie des associations	P 8-11
Nos partenaires	P 12

EDITO

Les traditions confèrent à l'Alsace une image culturelle forte dans laquelle se mire la singularité de son identité. Pâques n'échappe pas à cette règle des symboles, particulièrement présents en Alsace : d'un côté, le lièvre (Osterhase) symbolisant la fertilité et le renouveau (printemps), dont la tradition naquit dans les pays germaniques, de l'autre la poule, plutôt cadeau en chocolat traditionnel du côté hexagonal. A la croisée des deux cultures, l'Alsace s'est approprié les deux symboles pour notre plus grand bonheur, ainsi que les œufs (en chocolat) bien sur, souvent de toute taille, déversés la nuit dans

les jardins... avant d'être découverts le lendemain et jour de Pâques par les enfants ! Une autre originalité réside dans la confection de l'agneau pascal (Osterlammele), un biscuit typiquement alsacien, décoré d'un étendard aux couleurs du Vatican (jaune et blanc) ou de l'Alsace (rouge et blanc).

Les traditions anciennes ont vraiment des bons côtés... il nous faut « cultiver notre jardin », et toutes ses spécificités ! C'est de saison... c'est aussi le thème de quelques articles de cette revue.

Gérard Staedel
Président de l'UIA



Donner l'envie d'Alsace

Avec la Marque partagée Alsace, lancée le 30 mars 2012, notre région joue collectif pour relever le défi de la compétitivité.



© Stadler / Région Alsace

Le Conseil régional poursuit une ambition forte : renforcer l'attractivité et la compétitivité de l'Alsace. Nous voulons aider nos entreprises à mieux se positionner sur le marché international et en attirer de nouvelles dans notre région. C'est la clé pour créer des activités, des richesses et des emplois.

Grâce à la création du Fonds Alsace Croissance (50 millions d'euros destinés à renforcer les fonds propres de nos PME-PMI) et aux conventions d'objectifs signées avec les

filières stratégiques de l'économie alsacienne (la collectivité concentre ses efforts pour accompagner l'essor de secteurs économiques porteurs), nous réunissons les conditions pour atteindre ce but.

La Marque partagée Alsace participe également de cette stratégie économique régionale. Nous avons lancé la démarche il y a un an, afin de faire un diagnostic sur la manière dont notre région est perçue ici, en France et dans le monde. Plus d'un an

de travail a permis d'aller au fond des choses, afin de peser les points et les points faibles de l'Alsace. Le constat fait largement consensus : l'Alsace a une identité forte, des compétences et des savoir-faire exceptionnels. Mais elle manque souvent singulièrement de le faire savoir. Avec la Marque partagée Alsace, nous voulons gagner en visibilité, en notoriété et en compétitivité !

Nous voulons que la réputation d'excellence des uns puisse rejaillir sur les autres. Nous voulons que l'attractivité de l'un ou l'autre secteur de la vie sociale, culturelle, économique puisse jouer comme un réel effet d'entraînement pour les autres.

Un seul exemple : notre université, avec Jean-Marie Lehn et Jules Hoffmann, a deux prix Nobel en son sein. C'est exceptionnel et cela conforte le fait que l'Alsace soit la première région française (après l'Île-de-France) à avoir bénéficié du programme des Investissements d'Avenir lancé par Nicolas Sarkozy : avec ce programme, ce sont plusieurs centaines de millions qui sont en train d'être investis

en Alsace dans la recherche scientifique et l'innovation technologique. Comment mieux partager cette excellence universitaire alsacienne ? C'est l'un des objectifs que poursuit la marque. Ce n'est pas un simple instrument de communication que nous créons : c'est un défi collectif que nous relevons.

Près de 5 000 Alsaciens, élus, chefs d'entreprises, universitaires, professionnels du tourisme, ont été consultés : ils ont apporté leur expertise et leur analyse. Ce travail de fond nous permettra, dès le 30 mars, de mettre à la disposition des collectivités et des entreprises alsaciennes, la Marque partagée Alsace. C'est une boîte à outil, adaptée aux besoins des collectivités et des entreprises : elle permet de valoriser et de promouvoir les atouts de notre région. Elle nous offre surtout de partager une ambition commune pour faire gagner l'Alsace. Oui, notre région a une audace : donner l'envie d'Alsace !

Philippe Richert

Ministre chargé
des Collectivités Territoriales
Président du Conseil Régional d'Alsace

les moyens de préparer l'avenir

En 2012, notre région s'est fixée de grandes priorités.

La première d'entre elles, c'est d'apporter des réponses concrètes pour faire face à la crise. L'entrée en fonction du Fonds « Alsace Croissance » mobilisera 50 millions d'euros pour accompagner le développement des entreprises alsaciennes. Le Conseil Régional amplifiera également son action en faveur de l'innovation et du soutien

aux filières économiques stratégiques (véhicule électrique, agriculture, santé, bâtiment durable, économie sociale et solidaire...).

Chacun sera appelé à apporter sa contribution au débat

Dans le même temps, nous donnerons à l'Alsace les moyens de préparer l'avenir.

Nous sommes une région jeune et nous voulons offrir aux jeunes Alsaciens les clés de leur réussite. Nous le ferons en agissant pour l'apprentissage : d'ici 2015, 20 000 apprentis seront formés annuellement dans notre région. Nous renforcerons également notre action en faveur des lycées, des universités, des centres de recherche et des écoles d'ingénieurs.

2012 sera également une année décisive pour faire de l'Alsace une région plus attractive encore. Ce sera le cas avec la « marque partagée Alsace », qui sera mise à disposition cette année des

collectivités locales et des entreprises. Ce sera également le cas avec le Conseil d'Alsace : 2012 nous permettra d'avancer sur le chemin de cette collectivité nouvelle que les Alsaciens attendent. Chacun sera appelé à apporter sa contribution au débat. L'année qui s'ouvre est exaltante. Elle nous demande de relever les enjeux du temps présent et de mettre, pour les années qui viennent, l'Alsace en mouvement. Nous y parviendrons ensemble.

Philippe Richert

Ministre chargé
des Collectivités Territoriales
Président du Conseil Régional d'Alsace

Anthologie de la musique traditionnelle en Alsace au siècle dernier

Gilets rouges, boutons dorés, cuivres rutilants, l'orchestre alsacien est bien vivant dans l'univers de la « Blossmusik ». Ce terme désigne tout simplement un ensemble d'instruments à vents (trompette, bugles, barytons, clarinettes, trombone, basse) complété par une batterie.

Bismark

Cette tradition musicale commence au début du siècle dernier. Des compositeurs comme Jules Mayer ou Géo Rieb avaient fait leur service militaire en Allemagne à cette époque. De retour en Alsace avec des piles de partitions de cette musique « prussienne » sous les bras, ils en firent des adaptations pour les formations musicales de notre crû.

Les brasseries



Après les deux guerres, ce sont principalement les brasseries alsaciennes qui, chacune se dotant d'un orchestre à son nom, ont propulsés ces ensembles sur le devant de la scène musicale alsacienne. Bals, concerts et autres animations les ont fait connaître au public. Ainsi virent le jour, entre autres, l'ensemble Kronenbourg ou l'ensemble Adelshoffen. Mais également de nombreuses autres formations car traditionnellement chaque village se faisait fort de sa « Kapell ».

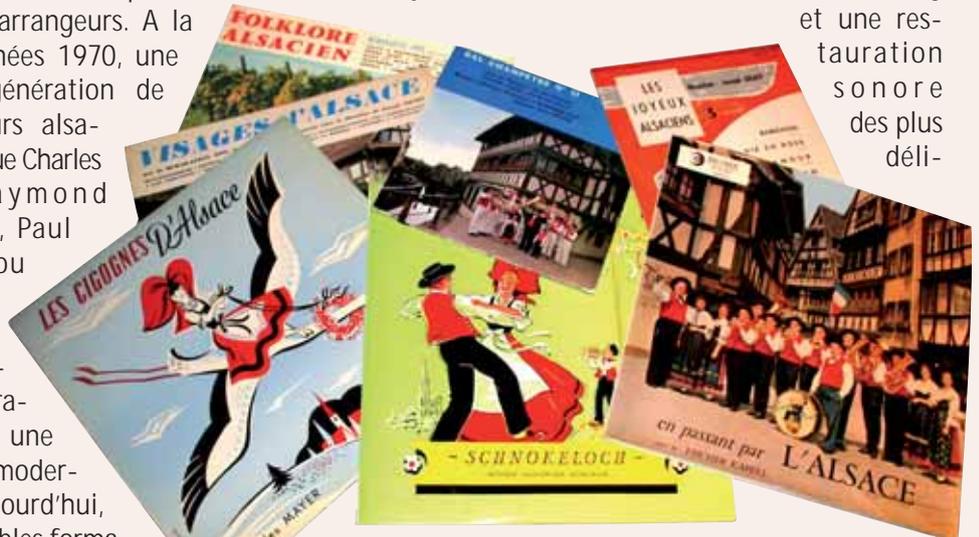
Adaptation et évolution

Ces thèmes musicaux importés d'Allemagne et par la suite des pays de l'Est sont mis à la « sauce alsacienne » par de nombreux arrangeurs. A la fin des années 1970, une nouvelle génération de compositeurs alsaciens, tels que Charles Beck, Raymond Hunzinger, Paul Boistelle ou Gaston Fraulob, va perpétuer cette tradition avec une pointe de modernisme. Aujourd'hui, d'indétrônable formations tels que « Perle de

Strasbourg », « Fischer Kapell » ou les « Marlemer Winnwaggès » continuent d'interpréter ce très riche répertoire classique et nouveau à la fois. Une vraie singularité musicale en France !

Le style « Blossmusik

Dominent largement les valse, les polkas, les marches, les mazurkas, les scottishs, les ländler, devant les tyroliennes, les galops, les polka-marches, les marches ou polkas bohémiennes. A noter des « tubes » incontournables et inoubliables tels que « d'Hans im schnokelock », « d'Verhele » ou « que notre Alsace est belle ». De véritables hymnes !



Les disques vinyles

Après 1950, apparaissent les disques vinyles dans des formats tels que les 30 cm 33 tours, les 17 cm 45 tours ou bien les 25 cm 33 tours. De nombreux enregistrements furent réalisés par des maisons de disques aujourd'hui quasiment toutes disparues. Avec la fin du vinyle, suite à l'arrivée du

compact-disque fin des années 80, cet héritage musical tend à s'éparpiller et risque simplement de disparaître un beau jour.

Notre patrimoine musical



D'où l'idée de préserver sur un support actuel tel que le CD, ces anciens disques vinyles. Un travail de recherche long et une restauration sonore des plus déli-



cates avec un splendide résultat à l'écoute de ces « sillons » sauvés ! Le coffret « zellemols... » regroupe sur 12 CD audio une sélection de 327 titres joués par d'emblématiques orchestres tels que Burakapall Josi, les Joyeux Strasbourgeois, Loyala Kapall, les cigognes d'Alsace, Burakappal Joseph Graff, orchestre champêtre Melorhin et bien d'autres encore. Un petit bout de notre identité alsacienne sauvée...

Renseignements :
Francis ADAM
Omega Studios

Mail : omegastudio@dbmail.com

Bilinguisme

ABCM : von A bis Z : „Vom Kindergarten bis zum Abitur - Du bac à sable au baccalauréat“?

« L'Association de parents d'élèves « ABCM – ZWEI-SPRACHIGKEIT » a été créée en 1990 sous la présidence d'Honneur de Tomi UNGERER à la demande des présidents des collectivités territoriales de l'époque : elle devait jouer le rôle d'initiateur d'un enseignement moderne et efficace de l'« allemand langue régionale sous ses 2 formes : dialecte (Elsasserdeutsch) et allemand standard (Hochdeutsch) » telle que demandée en vain à l'E.N. par des centaines de familles

En effet, à cette époque l'E.N. parlait « d'expérimentations à 6h hebdomadaires (à partir de l'entrée à l'école élémentaire...) », se réfugiant derrière son « manque d'expérience et de personnel qualifié » (ce qui fait qu'on peut se demander à quoi a servi une école où presque tous les élèves avaient fait de l'allemand durant leur scolarité !!!) et promettait la « généralisation d'une initiation à raison de 3 heures pour tous », qui n'est pas encore réalisée aujourd'hui en 2012 !

Pour tous, il s'agissait à la fois d'assurer la transmission du dialecte et de former des locuteurs capables d'utiliser l'allemand standard pour trouver des emplois qualifiés dans l'OBERRHEIN et le monde globalisé du XXI^e siècle.

Nous rappelons déjà que dans toute notre Région « l'allemand est langue de l'emploi ». Nos voyages d'études en Europe et dans les autres régions de France (comme le Pays Basque et la Bretagne), qui avaient de l'avance sur nous (grâce à leurs « écoles associatives » SEASKA et DIWAN et à leurs classes publiques ou privées catholiques) avaient montré que seule l'IMMERSION précoce et intensive permet d'atteindre ce double but : la transmission et la maîtrise linguistique, à l'oral comme à l'écrit !

Avec l'arrivée de l'excellent recteur de Jean-Paul de Gaudemar* en 1992, ces mêmes collectivités ont cru bon de :

- signer des contrats avec une E N qui s'engagea alors à appliquer les circulaires nationales
- et de participer financièrement par des conventions qui prévoyaient la mise en place d'une véritable formation et l'ouverture d'au moins 50 classes/an/département !

En 2012, nous sommes malheureusement obligés de constater :

- que malgré son succès, SEULS 10% des élèves de l'académie de Strasbourg bénéficient des bienfaits de cet outil pédagogique car il a été mis en place dans seulement 600 écoles sur 1500 (où 50% des familles y inscrivent leurs enfants), ce qui contredit l'argument du « manque de demande sociale... » !

- que, contrairement aux autres régions, il n'y a pas de vrai suivi paritaire dans le secondaire public,

- ni de véritable formation professionnelle en allemand (surtout après la suppression, par le ministère, du CFEB de Guebwiller, payé par les collectivités !).

Ni CAPES bilingue, Ni volonté d'embaucher des « germanophones déjà formés et diplômés dans leur pays d'origine » comme NOUS en avons la possibilité depuis notre création en 1991.

Comme en 1990, le changement passe par la mise à disposition de moyens financiers pour :

- assurer le maintien de l'école-pilote internationale de BINDERNHEIM (qui a besoin de s'agrandir dans un bâtiment en dur pour pouvoir répondre à la demande...)
- créer de véritables collèges et lycées publics et associatifs assurant l'immersion jusqu'au baccalauréat (comme il en existe pour le basque, le breton et l'occitan)

- répondre aux demandes de nombreux groupes de parents et d'organismes publics dont les demandes répétées n'ont pas encore été satisfaites » par l'E.N. (Gambshheim, Ebersheim, etc...)

Au moment où Miss Alsace est devenue Miss France et parle sa langue maternelle à la télévision nationale, où le Strasbourgeois d'origine luxembourgeoise Jules HOFFMANN rapporte à l'Alsace un 4^e Prix Nobel en 40 ans, où, comme dans les autres régions françaises, les parents d'élèves expriment leur fierté d'Alsaciens, où des jeunes de l'Europe du Sud vont, avec beaucoup de peine, apprendre l'allemand pour pouvoir occuper les emplois en Allemagne, il faut soutenir ceux qui avancent : ce n'est pas en « 8h et un peu de saupoudrage » que nous sauvegarderons notre STANDORT et nos emplois, et c'est le monolinguisme qui coûte, alors que le bilinguisme, lui, rapporte !

Ailleurs en France et dans le monde on l'a compris : les Régions bilingues n'ont pas de problèmes économiques : Suisse, Luxembourg, Sudtirol

Richard WEISS
Président-Fondateur
d'ABCM-Zweitsprachigkeit

** Rappelons que les circulaires du recteur de Gaudemar prévoyaient dès 1992 une PARITE de niveau à l'issue de la scolarité (et non une parité horaire) !*

OLCA : l'Office pour la Langue et la Culture d'Alsace

Depuis quelques mois, l'OLCA surfe sur la vague des nouvelles technologies et lance de nouvelles initiatives.

www.olcalsace.org : un nouveau site pour les amoureux de l'alsacien



Fin 2011, l'OLCA a lancé son nouveau site Internet : www.olcalsace.org. Relooké, plus dynamique et fonctionnel, il propose toujours les incontournables qui font son succès : les lexiques thématiques en version sonore, une carte linguistique interactive, un répertoire riche de 540 contacts, des extraits de chansons, des dictons, ... et tout ce que vous avez toujours voulu savoir sur la langue régionale.

L'OLCA a également ouvert sa page « alsacien » sur le réseau social Facebook. Vous y retrouverez les actualités de l'OLCA... et d'autres infos sur l'alsacien. Venez réagir et partager vos

points de vue sur : www.facebook.com/olcalsace et suivez-nous également sur Twitter : www.twitter.com/olcalsace

« iYo », la 1^{ère} application iPhone et Android qui vous fait parler alsacien



Eclats de pâques en Alsace...

L'événement « Eclats de Pâques en Alsace » chasse les frimas de l'hiver en célébrant Pâques et ses traditions, le Printemps et ses montées de sève pleines d'énergie !

Tandis que l'hiver n'a pas encore perdu toute sa vigueur, les premiers rayons de soleil jouent à cache-cache avec les nuages, le printemps s'installe doucement au rythme de la course de la terre autour du soleil...

Et, en Alsace, on aime à se

L'arrivée des beaux jours donne le ton d'un calendrier de festivités, « Eclats de Pâques en Alsace », inspirées par les rites et légendes, les créations et les célébrations de Pâques, les fêtes et le renouveau de la nature !

www.tourisme-alsace.com



rappeler que, depuis les temps anciens, les hommes ont célébré, de diverses façons, les solstices et les équinoxes comme prise de conscience de notre relation à la Terre. Aujourd'hui, la tradition chrétienne et les coutumes païennes se sont joyeusement entremêlées dans le calendrier, laissant la place aux festivités pascales et à la célébration du renouveau de la nature.

Dès le 31 mars et jusqu'au 23 avril, l'Alsace crée la nouveauté et célèbre, autour d'une centaine d'événements les traditions festives de Pâques et l'éveil de la Nature.

Les événements à ne pas manquer :

LE PRINTEMPS D'ALSACE :
DU 17 MARS AU 6 MAI
A OBERNAI

Obernai fête le retour des beaux jours avec de nombreuses animations autour des traditions et des gourmandises de Pâques, du bien-être, de la fête et de la nature. Un cadre idyllique et le plein de tentations culturelles, gastronomiques, viniques et ludiques pour célébrer la belle saison. Aux mêmes dates, le rallye de Pâques et du Printemps invite en « guest star » Jeann'Ot le lapin, qui a égaré quelques œufs à travers la

ville ! Parents et enfants sont invités à les retrouver au cours d'un Rallye de 2 h dans la ville. www.obernai.fr

TRADITIONS DE PAQUES EN ALSACE : DU 25 MARS AU 9 AVRIL A LA MAISON RURALE DE L'OUTRE FORET A KUTZENHAUSEN

Une maison, telle qu'on la rêve et où nous aurions aimé vivre pour percer les secrets des traditions de Pâques en Alsace, un lieu idéal pour s'amuser et apprendre en famille. Après-midi récréatives pour les enfants, ateliers de décorations d'œufs pour adultes, démonstration d'arti-

traditions de Pâques en Alsace au travers d'une programmation exceptionnelle. Avec, l'époustouflante course de Pâques des conscrits (les 8 et 9 avril), de nombreuses animations sont proposées pour comprendre et s'attacher aux traditions pascales : des contes, histoires et légendes de Pâques, conférences et ateliers participatifs.

www.ecomusee-alsace.fr

COLMAR FETE

LE PRINTEMPS :

DU 5 AU 22 AVRIL A COLMAR

Deux marchés de Pâques accueillent les visiteurs dans un cœur de ville mis en beauté au printemps, nichés sur les plus belles places historiques de Colmar: la Place de l'Ancienne Douane et la Place des Dominicains. Le prestigieux des lieux confère à l'événement une dimension culturelle unique et offre un parcours splendide, « par les ruelles », entre patrimoine architectural exceptionnel et animations printanières (musique de rue, ferme en ville, sentier pied nu, chasses aux œufs).

www.printemps-colmar.com

ATELIER « MOULAGE ET CHOCOLAT » : LES 6, 18, 21, 23, 25, 28, 30 AVRIL ET LE 2 MAI AU MUSEE LALIQUE A WINGEN SUR MODER

Un atelier artistique, ludique et gourmand qui guide garçons et filles (de 7 à 12 ans) de la fabrication des moules à celle des chocolats ! Une très belle façon de découvrir l'importance du moule dans la création Lalique et découvrir ce musée, dernier né, dédié aux œuvres d'un des plus grands cristalliers du monde.

www.musee-lalique.com

sanat local et exposition des plus belles techniques de décorations des œufs de Pâques (peinture, broderie, frivolité, Canivet). Avec également du 29 mars au 5 avril : une très belle exposition de souvenirs de confirmation et « sujets » sur la résurrection, de moules pour chocolats et d'œufs décorés. www.maison-rurale.fr

PAQUES A L'ECOMUSEE : DU 31 MARS AU 15 AVRIL A L'ECOMUSEE D'ALSACE A UNGERSHEIM

Le lieu privilégié et idéal de toutes les authentiques « Envies d'Alsace » : l'Ecomusée d'Alsace invite à suivre et à vivre l'histoire des véritables

LE MUSÉE DE L'IMPRESSION SUR ETOFFES DE MULHOUSE OUVRE UNE BOUTIQUE EN LIGNE...

Désormais les internautes passionnés pourront découvrir grâce au nouveau site du Musée de l'Impression sur Etoffes une large gamme de produits textiles et déco sélectionnés spécifiquement par le Musée. Dans une volonté de promotion du patrimoine textile français et plus précisément alsacien, le Musée, internationalement reconnu pour la richesse de son patrimoine, a développé d'étroites collaborations avec un grand nombre d'éditeurs français qui



proposent une gamme de produits textiles de qualité (linge de table et de maison, étoles, carrés de soie, accessoires, etc...), se distinguant par leur savoir-faire et leur créativité.

<http://boutique.musee-impression.com>

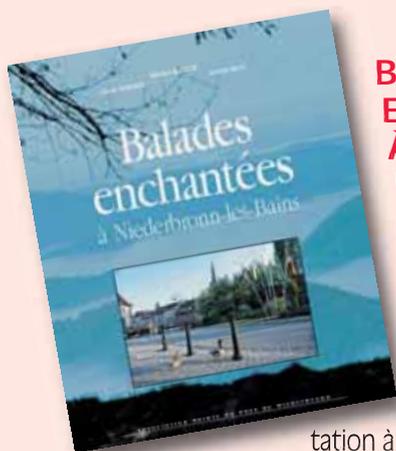
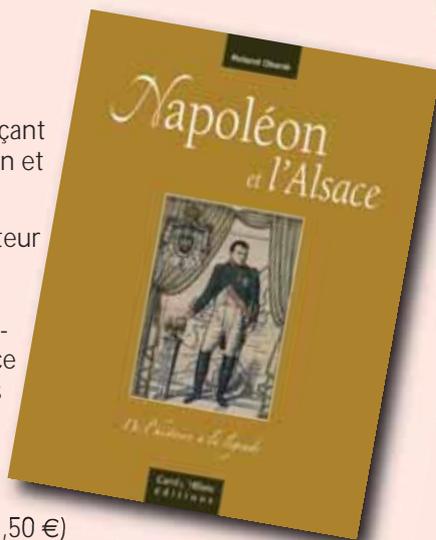
NAPOLÉON ET L'ALSACE

Ouvrage historique retraçant la relation entre Napoléon et la région Alsace.

Roland Oberlé, conservateur en chef du patrimoine, nous offre une synthèse passionnante sur une période charnière de l'Alsace à travers de nombreuses photos et documents inédits en couleurs.

Au prix exceptionnel de 10 € HT (au lieu de 27,50 €)

Carré Blanc - 10b, rue Cerf Berr - 67200 STRASBOURG
Pour plus de renseignements: www.carreblanc.fr



BALADES ENCHANTÉES À NIEDERBRONN-LES-BAINS

Ouvrage publié dans la collection "La nature à vos côtés".

Livre de photographies densément documenté, cet ouvrage est une invitation à la découverte et un hymne à la beauté de la faune et de la flore.

Pour seulement 10 € HT (au lieu de 24,50 €)

Carré Blanc - 10b, rue Cerf Berr - 67200 STRASBOURG
Pour plus de renseignements: www.carreblanc.fr

CHRISTIAN MORGENSTERN

Toi et Moi
(*Ich und Du*)

suivi de
Nous trouvâmes un Sentier
(*Wir fanden einen Pfad*)

Première traduction originale et inédite des recueils de Christian Morgenstern (1871-1914)
Préface et poèmes traduits de l'Allemand par Dominique Blumenstihl-Roth

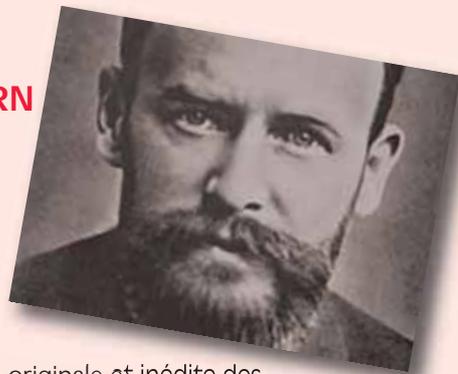
Ouvrage relié, 120 pages, Editions Peleman.

(24 euros + 4,80 euros expédition)

Commandes en ligne auprès de l'éditeur :

<http://www.unibook.com/fr/Christian-Morgenstern/>

[Nous-Trouvâmes-un-Sentier](http://www.unibook.com/fr/Christian-Morgenstern/)



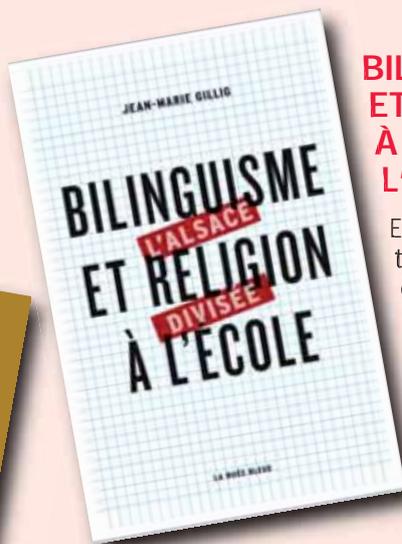
BILINGUISME ET RELIGION À L'ÉCOLE – L'ALSACE DIVISÉE

En raison du statut local particulier de l'Alsace, l'enseignement de la religion reste obligatoire dans les écoles publiques de la région.

Par ailleurs, l'enseignement de la langue allemande fait toujours l'objet de débats, parfois tendus, au sein du monde enseignant et dans le public. Résultat

d'une enquête historique fouillée, ce livre analyse sans tabou la fameuse « question scolaire alsacienne ». Un sujet plus que jamais au cœur de l'actualité. Par Jean-Marie Gillig, ancien inspecteur de l'Éducation nationale.

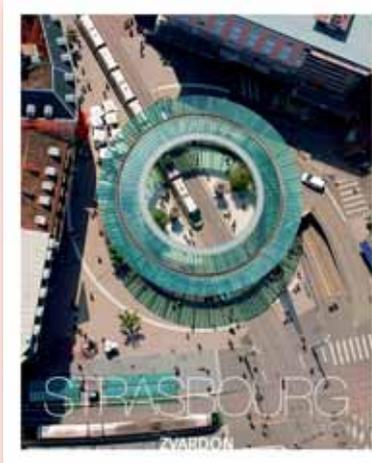
ISBN 978-2-7165-0772-1. Format 15,5 x 22 cm. Broché.
224 pages, avec photos. 15 € Aux Editions La Nuée Bleue



STRASBOURG VUE DU CIEL

Publié dans notre collection Les plus belles villes vues du Ciel, la Ville de Strasbourg s'offre sous un regard insolite « à vol d'oiseau ». Des perspectives surprenantes et inattendues. Ce livre incontournable a été offert aux Chefs d'États lors du sommet de l'Otan.

Par le photographe Frantisek Zvardon.



Légendes en trois langues : français, allemand et anglais.

Au prix exceptionnel de 18,80 € HT

Carré Blanc - 10b, rue Cerf Berr - 67200 STRASBOURG

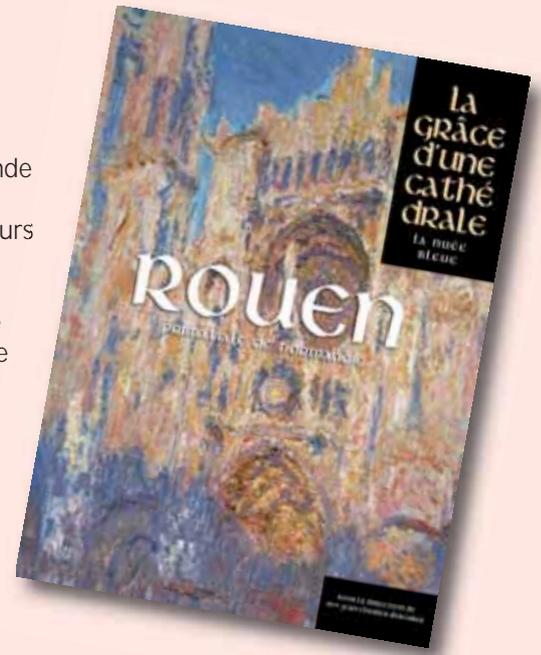
Pour plus de renseignements: www.carreblanc.fr

DEUX NOUVEAUX VOLUMES DANS LA COLLECTION "LA GRÂCE D'UNE CATHÉDRALE"

Au cœur de nos villes, les cathédrales sont les héritières et les témoins d'une grande et riche histoire. Les évêques, qui en sont à la fois les premiers connaisseurs et les gestionnaires habilités, sont pleinement dans leur rôle en réunissant les meilleurs spécialistes de leur cathédrale, capables de parler à l'intelligence et au cœur. C'est pourquoi chaque ouvrage de la collection « La grâce d'une cathédrale » est dirigé par l'évêque du lieu. Et la collection est pilotée par l'archevêque émérite de Strasbourg, Mgr Joseph Doré, théologien et éditeur expérimenté. Chaque volume donne à comprendre l'édifice qu'il présente sous toutes ses facettes, mais veut aussi fournir des clefs pour le regarder et le contempler. Et cela non seulement selon son apparence matérielle, mais également selon la dimension profonde de son intériorité, de son « âme ».

Collection « La grâce d'une cathédrale »
dirigée par Mgr Joseph Doré.

ISBN 978-2-7165-0792-9. Format 26 x 35 cm. Cartonné sous jaquette.
512 pages. 600 images. 85 € Aux Editions La Nuée Bleue



H I S T O I R E

Ces Alsaciens qui firent le Monde

Philippe-Jacques Spener (1635-1705), fondateur du piétisme allemand



deux originaires de Strasbourg. Après de premières études au gymnase protestant de Colmar, il étudie à l'université de Strasbourg la théologie et les langues grecque et hébraïque. C'est là qu'il rédige en 1653 – à 18 ans – une dissertation de philosophie contre les théories du grand penseur anglais Thomas Hobbes. Il y prouve le lien de

l'homme avec Dieu, en s'appuyant sur la Bible et sur la théologie naturelle de l'Antiquité.

En 1654, il devient précepteur des fils du comte de Deux-Ponts-Birkenfeld, avant d'entreprendre, comme c'est l'usage en ce temps-là, un voyage d'études qui le conduit à Genève, Stuttgart et Tübingen.

Parmi les nombreux Alsaciens qui se firent un nom en Allemagne figure Philippe-Jacques Spener, considéré comme l'instigateur du piétisme luthérien en Allemagne. Né à Ribeauvillé, il est le fils de Jean-Philippe Spener, juriconsulte et archiviste des seigneurs de Rappoltstein/Ribeaupierre, et d'Agathe Saltzmann, tous

En 1662, il accepte la charge de prédicateur à la cathédrale de Strasbourg et soutient en 1664 sa thèse de doctorat en théologie sur la renaissance individuelle (Wiedergeburt). En 1666, c'est le poste de Oberhofprediger à Francfort-sur-le-Main qui lui est proposé. C'est dans cette ville qu'il rédige en 1675 et 1676 les Collegia pietatis et les Pia Desideria, textes fondateurs de la foi piétiste. Il entretient à cette époque une abondante correspondance avec le philosophe et philologue Leibniz. Sa conception individualiste du christianisme suscite cependant de plus en plus d'hostilité au sein des milieux doctrinaux de la Confession d'Augsbourg. Il doit quitter sa fonction et est accueilli en 1686 à Dresde où il est nommé premier prédicateur de la cour de Saxe. Il y publie de très nombreux textes où il développe ses idées de réforme de l'église. Il exerce alors une forte influence sur de nombreuses communautés, notamment sur les Frères Moraves du comte Zinzendorf, ainsi que, en Al-

sace, sur l'Église du comté de Hanau-Lichtenberg.

Face à ses détracteurs, il doit cependant à nouveau partir, cette fois pour Berlin, où le prince électeur de Brandebourg – le futur roi Frédéric 1^{er} de Prusse – lui offre la charge plus modeste de pasteur de l'église Saint-Nicolas. Avec le théologien Auguste Hermann Francke, il peut néanmoins contribuer à la création de la nouvelle université de Halle, et surtout à sa faculté de théologie qui devient alors un foyer du piétisme.

C'est à Berlin, où ses idées jouissent d'une grande considération, qu'il meurt en 1705, dans sa soixante-onzième année. Aujourd'hui, sa statue sur la corniche nord du palais universitaire de Strasbourg et une plaque commémorative à la Paulskirche de Francfort rappellent l'itinéraire de ce grand théologien et philosophe européen.

(Sources : DBHCA, NDBA)

Philippe Edel
Secrétaire de l'UIA

ALLEMAGNE

Francfort

L'année 2011 s'est terminée par notre traditionnelle visite du Marché de Noël à Francfort, mais avant nous étions au musée Städel (la famille Städel était d'origine

strasbourgeoise), qui proposait de découvrir les œuvres de Max Beckmann, créées après son installation aux États-Unis. Cette sortie s'est achevée chez MALOU avec du vin chaud et des tartes flambées, comme toujours,

délicieuses et inégalées. 2012 perdure nos coutumes et commence, tradition oblige, par la galette des Rois chez notre amie Anja Klügling au Café Merci. Février nous a réunis au restaurant Zum Grünen Baum à Neu-Isenburg pour une soirée dégustation de Médoc. Événement très réussi, grâce à la participation de Monsieur Henri Schimpf, grand spécialiste de vins français qui nous a conduit tout au long de la soirée à travers l'histoire médocaine, à la découverte des différents cépages et à un plaisir gustatif, brut, pur et intense. Cette réunion a permis de gagner plusieurs nouveaux membres pour notre association, qui se

prépare à fêter, lors de différentes manifestations au courant 2012, son 20^e anniversaire.

Agenda: 29 février exposition Tomi Ungerer au musée Caricatura, 14 mars Assemblée Générale au Schloss Johannisberg (Fürst Metternich), 22 mars les Trois Mousquetaires au Théâtre International de Francfort, 4 avril visite du Palmengarten, mai visite du Château de Kranichstein à Darmstadt, excursion à Barcelone et rencontre avec l'association locale qui fête également ses 20 ans. Tous les renseignements sur le site www.alsacemonde.de

André Fricker
Président



Hambourg

Les Alsaciens de Hambourg se sont réunis, pour la première fois cette année, pour un Brunch le 26 février 2012 dans le cadre sympathique du Restaurant "September". Nous étions 18 Personnes avec les enfants. Michel Rinkert, chef de cuisine du "CARLS" est venu prendre un café rapide avec nous. Dans

notre groupe nous avons quelques nouveaux membres, Pierre Deloze avec ses 2 enfants, Charlotte et Jan, originaire de Strasbourg, Renée Leiser de Wissembourg avec son partenaire Frank Krohn et Patrick Wurster de près de Soultz sous Forêts.

Lilly Baumgarten



Stuttgart

Déjà avant la signature du traité de l'Elysée entre la France et l'Allemagne, les Maires de Strasbourg Dr. Pierre Pflimlin et de Stuttgart Dr. Arnulf Klett ont signé la convention de jumelage le 26 mai 1962. *Dans la même année où Strasbourg et Stuttgart comptent cinquante ans de jumelage, le Club des Alsaciens de Stuttgart fête son quinzième anniversaire !* Pour fêter dignement ces deux événements, le Club a mis sur pied une gamme de festivités, visant à promouvoir l'Alsace au Bade-Wurtemberg, en entretenant la convivialité alsacienne avec un programme gastronomique et culturel exceptionnel.

14 janvier

Soirée Choucroute Alsacienne chez Jean-Rémy Butterlin
Comme chaque année, Alsaciens et amis se sont retrouvés le 14 janvier chez Louis' Bauernstüble à Nellingen, pour déguster la choucroute garnie - traditionnelle ou poisson - préparée par notre membre Jean-Rémy.

3 février

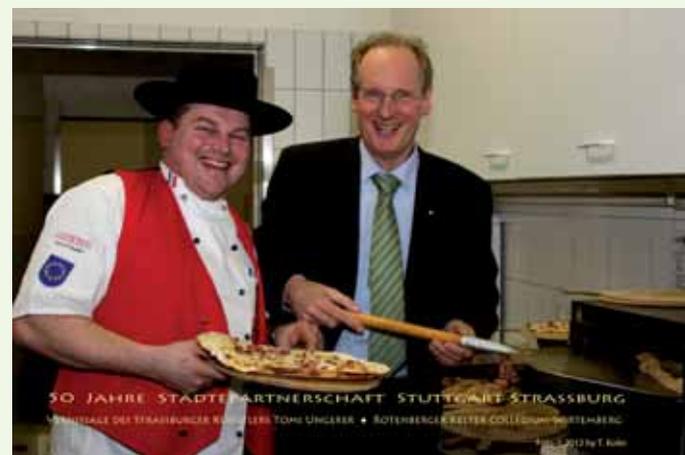
Vernissage Tomi Ungerer



Un premier highlight eut lieu du 4 février au 3 mars

dans les locaux du Collegium Wirtemberg, association de viticulteurs à

salué l'Adjointe au Maire de la Ville de Strasbourg Annick Neff, qui constate que des



Stuttgart-Rotenberg exposant des œuvres de Tomi Ungerer sur le thème vin et Strasbourg. A cette occasion, le Maire de Stuttgart Dr. Wolfgang Schuster a

liens étroits se sont noués entre Strasbourg et Stuttgart. Selon le Maire de Stuttgart Dr. Schuster, les œuvres de Tomi Ungerer, européen convaincu, sont plus



que jamais d'actualité. Deux hommes dans un bateau, l'un avec un béret basque, l'autre portant un chapeau vert de chasseur, telle est l'amitié franco-allemande illustrée par Tomi Ungerer. Selon le Dr. Schuster, la France et l'Allemagne sont la base, le moteur et le cœur de l'Union Européenne. Tomi Ungerer est un grand connaisseur de vins souligne le Directeur du Collegium Wirtemberg Martin Kurrle. Grâce au Club des Alsaciens de Stuttgart, il a réussi à exposer des œuvres de Tomi Ungerer.

10 février
Soirée alsacienne
culinaire et musicale

Sous le signe du cinquantième anniversaire du jumelage Strasbourg-

Stuttgart et dans le cadre de l'exposition Tomi Ungerer, l'Alsace était au menu dans le vieux pressoir du Collegium Wirtemberg à Stuttgart-Rotenberg. Le dîner culinaire et musical a débuté avec une gamme de tartes flambées de notre membre Jean-Rémy Butterlin. Les plats de résistance baeckehoffe et coq au riesling ont connu tant l'approbation des visiteurs stuttgartois que des Alsaciens de Stuttgart, qui n'ont pas manqué l'aubaine de festoyer à l'alsacienne. Les vins de Baumann-Zirgel, domaine familial à Mittelwihr ont été commentés par la viticultrice Suss-Zirgel, qui a prouvé aux viticulteurs de Stuttgart-Rotenberg qu'elle connaît la

vigne. Robert Franck Jacobi, le troubadour alsacien, a pourvu à l'ambiance en chantant en trois langues : alsacienne, allemande et française – accompagné de l'accordéoniste renommée Anita Pirman.

24 février
Duel en cuisine strasbourgeois-stuttgartois au Collegium Wirtemberg

Le jumelage culinaire : des chefs-cuisiniers renommés des deux villes se donnent rendez-vous devant les fourneaux. La chance est unique d'assister live au duel en cuisine organisé par notre membre Jean-Rémy Butterlin et de savourer mets alsaciens et délices souabes !

10 mars
Rendez-vous franco-allemand à l'hôtel Weinsberg à Stuttgart-Feuerbach

L'artiste peintre Dominique Servan, membre du Club des Alsaciens de Stuttgart, présente de ses nouvelles oeuvres.

31 mars
de 11.00 h 24.00 h
Shopping night

Le Club des Alsaciens y participe avec la City Initiative Stuttgart (CIS), en vendant dans la zone piétonne des tartes flambées, des vins als-

ciens du viticulteur Butterlin de Wettolsheim, des groupes folkloriques alsaciens et des stands d'artisanat d'art.

10 au 13 mai
Semaine Alsacienne

Avec le Comité Régional du Tourisme d'Alsace, un marché alsacien est prévu dans la zone piétonne comme à Francfort.

21 juillet
à partir de 18 h
Fête d'été française

devant l'Hôtel de Ville sur la place du Marché, exclusivement organisée par le Club des Alsaciens et la Ville de Stuttgart, avec spécialités et vins alsaciens, orchestre alsacien et danses folkloriques.

27 octobre
Semaine Française
à Stuttgart

Représentation avec le duo alsacien "La Manivelle" et culinarités alsaciennes et *last but not least*

10 novembre
19 h - 15^e Anniversaire
du Club des Alsaciens de
Stuttgart chez Jean-Rémy
Butterlin.

Ingrid Reinhold
Secrétaire

BELGIQUE

Bruxelles.

Quinzaine Alsacienne sur la Grand Place. Du 16 au 29 janvier 2012, l'APA a organisé sa Quinzaine Alsacienne sur la Grand Place de Bruxelles, en partenariat avec pas moins de 6 restaurants. Une dizaine de plats alsaciens à la carte ; des produits en direct d'Alsace : Choucroute bio de chez Friehe, charcuteries Metzger-Muller, vins de chez Boeckel et la présence de Michel Husser, chef étoilé du célèbre restaurant Le Cerf à Marlenheim pour transmettre les tours de main. Un grand succès popu-

laire (plus d'une tonne de choucroute servie) et médiatique (interviews radio sur les grandes chaînes Belges, articles de presse, etc). Et Rémy Bossert de conclure, lors de la cérémonie des vœux de nouvel an : « Avec finalement peu de moyens mais beaucoup d'enthousiasme, nos initiatives nous placent en tête des régions les plus actives en Belgique. Et en ces temps incertains, sur fond de crises, de faillites bancaires, d'effondrement des systèmes financiers, la tradition, le partage et la gastronomie qui représentent nos valeurs alsaciennes,

sont plus que jamais nos 'valeurs refuges' ».

Rémy Bossert
Président



↓ ESPAGNE

Barcelone

Tout au long de cette année, l'Association des Amis de l'Alsace en Catalogne organise diverses activités dans le cadre de son Vingtième Anniversaire. Pour la XX^e Choucroute annuelle, et tradition oblige, les convives de l'Association s'étaient retrouvés sous le signe de la bonne humeur et du soleil, dans le magnifique jardin du restaurant "la Pineda" de Gavà pour l'apéritif où des produits catalans sponsorisés par nos amis de la Brasserie Damm et du Domaine Juvé - Camps furent hautement appréciés.

La dégustation de notre plat traditionnel, accompagné d'un excellent Klevener de Heiligenstein du Domaine Bachert, eut lieu dans un pavillon où de magnifiques posters venus tout droit de notre province, créèrent une ambiance de terroir alsacien (les deux départements étaient réunis pour cette occasion) et firent honneur au spectaculaire gâteau d'Anniversaire, réalisé spécialement pour les 20 ans de notre Association.



Cet évènement désormais incontournable en Catalogne, avait réuni plus de 160 personnes et la dizaine d'enfants présents rivalisèrent d'enthousiasme et de zèle, au bon déroulement d'une tombola plus riche que jamais. Des autorités françaises et catalanes parmi lesquelles M^{me} Anne Grillo, Consule Générale de France



à Barcelone, Gérard Staedel, président de l'UIA et son épouse Arlette, et Michèle Muller la secrétaire générale de l'UIA, Francis Huss, vice-Président des Français de l'étranger en Espagne, les Consuls et Vice-Consuls du Sénégal - du Luxembourg et de Suisse, Gérard Lheure Président d'honneur de la Chambre de Commerce et d'Industrie Française de Barcelone et son épouse Elisabeth, Gilles Clément, Secrétaire Général de l'Institut Français de Barcelone et son épouse Anahide, Laurence Sailliet, présidente UMP Espagne, ainsi que des Présidents de diverses associations catalanes et françaises nous avaient fait l'honneur et l'amitié de partager cette journée conviviale avec nous.

L'Association avait mis un autocar à la disposition de tous ceux et celles qui souhaitaient aie le déplacement aller-retour commodément et comme chaque année, le traditionnel torchon-calendrier décoré de motifs alsaciens offert par notre Association aux assistants eut beaucoup de succès,

mais... le 4 février 2012, la palme revint aux " Pin's-Cigognes " ! En effet, dans le cadre de notre XX^e Anniversaire et en grande première, la reproduction du Logo de l'UIA sous forme de Pin's fut remis à leur grande satisfaction à tous les participants qui garderont de cette journée un beau souvenir.



Le trophée de l'UIA en cristal a quant à lui été offert par Gérard Staedel à la présidente de l'association des Amis de l'Alsace en Catalogne

Marie-Thérèse Mosser
Présidente

↓ FRANCE

Ile-de-France

Théâtre Alsacien Achenheim

Liewi Theaterfrënd,
chers amis du théâtre alsacien.
Cette année, le théâtre alsacien d'Achenheim
vient présenter sa dernière comédie décapitante :

'S NEJE GSETZ

Une pièce en trois actes de Raymond Bruch

Le dimanche 15 avril 2012 à 14h30
au Théâtre de l'ASIEM
6, rue Albert de Lapparent - 75007 PARIS

Hier se ont: Raymond Bruch

Les acteurs : Émile Thüler (Benoît Schmitt), Émile Schmitt (Marius Bruchmann),
Joseph Witz (Léonard Wagner), Denise Hess (Lucienne Beyer), Marguerite Fischer (Geneviève Schmitt-Brunschwig),
Monica Mahomed (Nigol Muller), Gérard Tudy (Jean-Marie Marty), Oscar Wolf (Christian Papp),
Albert Hüller (Léonard Lutz), Émile Kéber (Yves Beyer), Hugh Thüler (Raymond Bruch),
© Achenheim/voir Baur (Christian Papp).

Réservations:
AGAL - Maison de l'Alsace - 39, avenue des Champs-Élysées - 75008 PARIS
Voir au verso pour la réservation et les renseignements pratiques

Pays basque
L'Association des Alsaciens et Amis de l'Alsace du Pays Basque participe aux fêtes locales. Sur la photo : danse de sortie d'hiver au Pays basque espagnol - Comme le veut la coutume la fin de l'hiver c'est aussi l'époque du carnaval. Mais ici on est dans la pure tradition basque des jeunes qui vont

danser en grand nombre et fêter cet évènement. Notre association aura l'occasion d'accueillir un groupe folklorique alsacien la première semaine d'août 2012 qui aura, nous l'espérons, un

échange constructif avec le groupe folklorique de danse basque d'Onati.

Marc Ledogar
Président



➤ GRÈCE

Athènes

Un mois de février bien rempli !

Anastasia Leonidopoulos et Fotis Zois, nos amicaliens amoureux de leur pays nous ont embarqués à « Iólkos, Cap

grecque antique nous ont fait vibrer aux sons avec leurs 40 instruments reconstitués grâce à leurs recherches. Leur



Notre soirée s'est terminée convivialement avec de superbes kougelhopsf's arrosés d'un Gewurztraminer Paul Blanck. Marilia étrennait pour nous le costume du Pays de Hanau restauré par les petites mains de notre amicale. « Iólkos, Cap sur la Légende

Le 5 février : fidèle à notre participation annuelle aux "Cuisines du Monde" au Lycée Franco-Hellénique, notre Amicale des Alsaciens et Amis de l'Alsace en Grèce avait réuni une équipe dynamique pour fabriquer la choucroute et servir les knacks au profit de l'Association des Parents d'Elèves. Belle expérience, amitié et gaîté qui prouve aussi que notre Amicale sait penser aux autres !
Le 29 février : envers et contre tout ce soir là à Athènes, l'Amicale des Alsaciens et Amis de l'Alsace en Grèce a attiré à l'Ecole Française d'Archéologie d'Athènes les passionnés de notre cycle « Découverte de la Grèce ».

sur la Légende des Argonautes ». Grâce à un agréable mélange de géographie, d'histoire et de mythologie, la Thessalie, la Magnésie, les sites archéologiques de Sesklo, Dimini et Goritsa n'ont plus de secrets pour nous ! Magie de la mythologie, nous entraînant dans les récits de Phrixos et Helle, de Jason et la Toison d'Or et les périples de l'expédition des Argonautes. Saviez-vous que ce rêve est perpétué par la Nouvelle Ago 2008 ? Magnifique prestation agrémentée d'un riche diaporama et accompagnée par les musiciens de l'ensemble LYRAVLOS. Panagiotis et Michalis Stefos, spécialistes de la musique



but était de nous montrer la continuité de la tradition musicale depuis Orphée jusqu'à nos jours. Ce voyage imaginaire sera suivi d'une excursion sur place les 22 et 23 juin.

des Argonautes » restera pour beaucoup synonyme d'une conférence exceptionnelle de haut niveau.

Michèle Leonidopoulos
Présidente

➤ ISRAËL

Jérusalem

Une passerelle Alsace-Israël est en cours de constitution, sous la houlette notamment de Michel Rothe et de Rabbi Yonathan Lévi, regroupant les Alsaciens et Amis de l'Alsace en Israël.

➤ ROUMANIE

Bucarest

La CCI Alsace Export a organisé une mission de prospection économique à Bucarest le 21 au 24 novembre dernier. A cette occasion, Tony BOUYER, conseiller en Développement International auprès de la CCI

Colmar Centre Alsace a rencontré Jean François JUND, secrétaire de l'Association pour la Promotion de l'Alsace en Roumanie (A.P.A.R.) Info APAR « Stammtisch » : les RDV des Alsaciens et des amis de l'Alsace se réunissent mensuellement à Bucarest à

la boulangerie pâtisserie alsacienne « Rue du Pain ». Pour plus d'informations, vous pouvez nous contacter : aparoumanie@hotmail.fr www.alsaceroumanie.ro

Jean François JUND
Secrétaire APAR

